

# DEUTSCHE ECKE

AUS DER GESCHICHTE HATZFELDS

## KULTUR AKTIVITÄT IM DEUTSCHEN FORUM

Nach einer langen Winterpause, die vor allem von Temperaturproblemen in der Begegnungsstätte bedingt war, soll nun wieder eine regere Tätigkeit beim Sitz des Forums beginnen.

Seit dem 9. Mai i.J. ist wieder Sommerprogramm, also Dienstag, Donnerstag und Samstag, zwischen 17 und 19 Uhr. Dann kann man Mitgliedsbeitrag, begleichen, Bücher austauschen, andere administrative Probleme besprechen und im Rahmen der Sitzungen des Forums, erledigen. Ebenda kann man Videoprogramme besichtigen und wir erwarten weitere Vorschläge, die zur Gestaltung der Aktivität beitragen sollen.

Wir bereiten Lauch eine Gruppe von Kindern und Schülern vor, die als Trachtenpaare am grossen Umzug der Banater Deutschen in Temeswar, am 27. Mai 1995, 9 Uhr, teilnehmen werden.

Fortsetzend machen wir das Programm der "Heimattage der Banater Deutschen", Temeswar, 26-28. Mai 1995 bekannt:

### Freitag, 26.05.1995:

16 Uhr - Feierliche Eröffnung der "Heimattage der Banater Deutschen" im Festsaal des Adam-Müller-Guttenbrunn-Haus.

21 Uhr - Festessen im Adam-Müller-Guttenbrunn-Haus.

### Samstag, 27.05.1995:

9 Uhr - Trachtenumzug der Banater Deutschen im Temeswar.

11 Uhr - Offener Gottesdienst am Domplatz, zelebriert von Seiner Exzellenz, Herrn Bischof Sebastian Kräuter.

15 Uhr - Darstellungen der Kulturgruppen und Kulturvereine im Festsaal des A.M.G.-Hauses.

19 Uhr - Konzert im Dom mit dem Verein für Sakrale Musik

aus Graz-Mariatrost.

20.30 Uhr - Treffen der Banater deutschen Jugend - Jugendball im A.M.G. Haus.

### Sonntag, 28.05.1995:

9 Uhr - Symposium: "Deutsche Literaturgeschichte" - in der Universität Temeswar

11 Uhr - Lesungen des Literaturkreises "Die Stafette" - im A.M.G. Haus.

Das Forum ladet seine Mitglieder zum Dabeisein bei diesem Fest ein. Die Eltern der Kinder die als Trachtenpaare teilnehmen, und Autobesitzer sind, werden gebeten mitzuhelfen, denn die beiden Schulbusse, die zur Verfügung stehen, sind nicht ausreichend um den Transport nach Temeswar zu gewährleisten.

Nach Rücksparche mit Dr. Werner Krutsch, sendet uns die Kulturgesellschaft Hatzfeld aus Nürnberg noch vier Trachten, somit hoffen wir auch dieses Problem zufriedenstellend gelöst zu haben.

An dieser Stelle wollen wir auch unseren Mitgliedern mitteilen, das am Samstag, den 6. Mai i.J. ein Theaterbesuch im Temeswarer Deutschen Theater, stattgefunden hat, an dem die Theaterliebhaber teilnahmen und das sowohl moderne, als auch erinnerungsvolle "Kabarett" miterleben konnten.

Und nun noch eine Einladung zu dem gemütlichen Beisammensein, das am 20. Mai 17 Uhr (Samstag) im Forumsitz organisiert wird. Wir erwarten alle Mitglieder, die sich beim "Brotack", Kaffee und guter Musik wohlfühlen wollen. Die Meldungen werden beim Forumsitz, zu den obengenannten Programmstunden, und bei Herrn Richard Tatos, der für die Veranstaltung verantwortlich ist, notiert.

**Gute Unterhaltung wünscht**

**Hans JIRKOWSKY**

## MAGYAI Az érem egyil

Sok vita előzte meg a most megvitatott, államosított házakkal kapcsolatos törvénytervezetet. Ha nem is nyilvánosan, de mivel tényleges társadalmi ügyről van szó, úgy érzem valamennyien hozzászólunk a dologhoz. De vajon hol az igazság?

Induljunk ki a házaknak azon kategóriájából amelyeket az 50-es években koboztak el. Ezek között sok a villa, bérpalota, ezek azok a házak melyek még mindig díszes városainknak. Emlékszem, szüleim suttogva emlegették, hogy ki volt valamikor egy-egy ilyen csodapalota és ki lett. Nyilvánvaló, hogy a valamikori jogos tulajdonosok-igényt támaszthatnak lakásaikra, melyekből egyik északról a másikra lakoltatták ki őket, miközben az akkori hatalmasságok szépen beköltöztek.

Az elképzelés az, hogy a most benne lakó bérrio megvásárolhatja a házat függetlenül attól, hogy mikor költözött bele.

Persze mindkét álláspont vitatható az is hogy vissza kell adni, az is, hogy meg lehet venni. Egyrészt azok akikről akkor elkobozták talán már nem is élnek, másrészt az árakat a mostani szabványok szerint fogják megállapítani, melyből az állam a károsultakat vagy azok leszármazottait kívánja kárpótolni. Nem fogja csak úgy potom áron elkötyvetve ahogyan azt a forradalom után a tömbházakkal tette. Az úgy nézett ki mint valami égből potyogó manna, pedig arról szó sincs, hiszen az sem semmi, hogy ezentúl a tömbházakban előforduló tatarozások költségei is a boldog tulajdonosok fizék terheini. Az állam tehát mindenképp jól járt ha megszabadult ezektől az eleve nem valami fényesen gyors talpalással felhúzott blokkoktól.

Visszatérve az államosított házakra, az állam majd közvetít a károsultak és azok között akik ilyen vagy olyan körülmények folytán még lakják ezeket a házakat. A szabvány azonban a lakás milyenségére fog vonatkozni, függetlenül attól, hogy a mostani áraknak megfelelően nyer megállapítást értékük. Így aztán ott motoszkál bennem a kérdés: ha nincs ilyen jogos igénylő mi lesz a szabvány szerint megállapított árral? Nyilván becsordogál az államkasszába. Na, de a bérrio már évek óta fizeti az államnak (az államosítónak) a házért, pedig egy marék homokkal se járult azok felépítéséhez. Ki jár jól? Egyedül ki járhat jól? A válasz azt hiszem nyilvánvaló.

## ANYÁK NAPJA

Nem akarok személyeskedni, de szeretném megemlíteni, hogy tudom, éreztem, mit és mennyit jelentett egy gyereknek (és nem csak neki) az pár perc, talán óra amit a színpadon tölthetett és érezhetett a dicsőséget, a sikert, a rá irányuló figyelmet, a taps melegségét és nem utolsósorban a fellépés előtti izgalmat, szorongást. Egy sikeres előadást pedig hosszú, fárasztó felkészülés előz meg, majd ezt követi a színpadra lépés előtti pánik, lampaláz és végül a feloldódás, a játék adta öröm felejthetetlen pillanatai. Nevezhetjük ezt az egészet rituálisnak is, sőt talán akkor jelent igazi értéket a számunkra a szereplés, ha ugyan olyan tisztasággal, odaadással és lelkesedéssel kezeljük, mint egy szertartást. Ha egy előadásnak a célja az ÉDESANYÁK köszöntése, akkor bátran mondhatjuk, hogy megérdemel minden áldozatot.

Mint tudjuk minden év május első vasárnapja az ANYÁK NAPJA; ez alkalommal a gyerekek és pár odaadó felnőtt segítségével ZSOMBOLYAN is megünnepeltük ezt a csodálatos napot. Nem szeretném az előadás és az ezt követő buli hangulatát részletezni, mert mi lehetett volna szebb egy szereg lelkes és vidám gyermek látványánál?

Mint minden rendezvénynek ennek is voltak lelkes tagjai, akik nélkül lehetetlen lett

## Dorfrand - La marginea satului

Stefan JÄGER

